



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

Официальные отчеты

46-е пленарное заседание

Пятница, 29 октября 2004 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Пинг (Габон)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Доклады Пятого комитета

Председатель (*говорит по-французски*): Если нет предложений по правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать доклады Пятого комитета, вынесенные сегодня на ее рассмотрение.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Таким образом, прения будут ограничиваться выступлениями с разъяснением мотивов голосования. Предложения делегаций, касающиеся рекомендаций Пятого комитета, были ясно изложены в Комитете и нашли отражение в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить о том, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте напомнить делегациям о том, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем приступить к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы напомнить представителям о том, что мы будем принимать решения таким же образом, как мы делали это в Пятом комитете, если заблаговременно не поступят другие уведомления. Я также надеюсь, что мы сможем принять без голосования те рекомендации, которые были приняты без голосования в Пятом комитете.

Пункт 108 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов

Доклад Пятого комитета (A/59/448)

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Проект резолюции озаглавлен «Смета расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности:

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Поддержка Организацией Объединенных Наций Камеруно-нигерийской смешанной комиссии».

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/12).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 108 повестки дня.

Пункт 123 повестки дня

Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

Доклад Пятого комитета (A/59/532)

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблея завершила на этом нынешний этап рассмотрения пункта 123 повестки дня.

Пункт 129 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Восточном Тиморе

Доклад Пятого комитета (A/59/531)

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 8 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/13).

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблея завершила на этом нынешний этап рассмотрения пункта 129 повестки дня.

Пункт 136 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне

Доклад Пятого комитета (A/59/527)

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/14).

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблея завершила на этом нынешний этап рассмотрения пункта 136 повестки дня.

Пункт 153 повестки дня

Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди

Доклад Пятого комитета (A/59/528)

Председатель (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/15).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 153 повестки дня.

Пункт 154 повестки дня**Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре****Доклад Пятого комитета (A/59/529)**

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 своего доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/16).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 154 повестки дня.

Пункт 155 повестки дня**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити****Доклад Пятого комитета (A/59/530)**

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 9 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/17).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 155 повестки дня.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)**Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов****Четвертый доклад Генерального комитета (A/59/250)**

Председатель (*говорит по-французски*): В пункте 1(а) доклада Генеральный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее включить в повестку дня в раздел А — «Поддержание международного мира и безопасности» — дополнительный пункт, озаглавленный «Андская зона мира».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить данный пункт в повестку дня нынешней сессии в раздел А?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): В пункте 1(б) доклада Генеральный комитет рекомендует также, чтобы этот пункт был рассмотрен непосредственно на пленарном заседании.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет рассмотреть данный пункт непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы проинформировать членов Ассамблеи о том, что пункт, озаглавленный «Андская зона мира», становится пунктом 161 повестки дня нынешней сессии.

В пункте 2(а) доклада Генеральный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее включить в повестку дня нынешней сессии в раздел I — «Организационные, административные и прочие вопросы» — пункт, озаглавленный «Предоставление Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить данный пункт в повестку дня нынешней сессии в раздел I?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): В пункте 2(б) доклада Генеральный комитет рекомендует также передать данный пункт Шестому комитету для рассмотрения.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет передать данный пункт Шестому комитету для рассмотрения?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы проинформировать членов Ассамблеи о том, что пункт, озаглавленный «Предоставление Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее», становится пунктом 162 повестки дня нынешней сессии.

Председатель Шестого комитета будет проинформирован о том, что принято Генеральной Ассамблеей решение.

В пункте 3(а) доклада Генеральный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее включить дополнительный подпункт, озаглавленный «Выборы одного члена Международного Суда», в качестве подпункта к пункту 15 повестки дня — «Выборы для заполнения вакансий в главных органах» в раздел I, озаглавленный «Организационные, административные и прочие вопросы».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить этот дополнительный подпункт в повестку дня нынешней сессии в качестве подпункта к пункту 15 повестки дня в раздел I?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): В пункте 3(б) доклада Генеральный комитет рекомендует также, чтобы этот дополнительный подпункт был рассмотрен непосредственно на пленарном заседании.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет рассмотреть этот подпункт непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы проинформировать членов Ассамблеи о том, что новый подпункт становится подпунктом (с) пункта 15 повестки дня нынешней сессии.

В пункте 4(а) доклада Генеральный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее включить в повестку дня нынешней сессии раздел А — «Поддержание международного мира и безопасности» — пункта, озаглавленного «Положение на оккупированных территориях Азербайджана».

Представитель Армении попросил слова.

Сначала я хотел бы напомнить членам Ассамблеи правило 23 правил процедуры, предусматривающее, что:

«Прения о включении любого пункта в повестку дня, если этот пункт рекомендован к включению Генеральным комитетом, ограничиваются выступлениями трех ораторов за включение и трех — против».

Я должен подчеркнуть, что на нынешнем этапе мы не обсуждаем какой-либо вопрос по существу.

Г-н Мартиросян (Армения) (*говорит по-английски*): Сегодня мы столкнулись с ситуацией, когда предпринимается попытка включить в повестку дня новый пункт, применяя процедурные лазейки и ссылаясь на неотложность этого шага, хотя реальных оснований для этого нет.

Генеральный комитет, несмотря на тот факт, что несколько членов Генерального комитета возражают против включения этого пункта в повестку дня, руководствуясь обоснованными опасениями по поводу целостности мирного процесса, был вынужден провести голосование по требованию Азербайджана, тем самым нарушив существовавшую на протяжении нескольких десятков лет традицию сохранения консенсуса в Генеральном комитете.

Те представители, которые высказались в Комитете за предложение Азербайджана, — а все они представляют Организацию Исламская конференция (ОИК) — поддержали эту просьбу, поскольку являются членами этой уважаемой организации. Однако я хотел бы подчеркнуть, что конфликт в Нагорном Карабахе не имеет религиозного подтекста. Попытки Азербайджана искусственно придать религиозный характер политическому конфликту недопустимы и опасны.

Моя страна всегда верила в дух диалога между цивилизациями и руководствовалась им в своих действиях. Будучи одним из древнейших христианских государств, Армения вносит свой скромный вклад в развитие этого диалога путем укрепления наших многовековых дружественных связей со многими мусульманскими странами.

Мы признательны тем членам ОИК, которые приняли решение с учетом конкретной обстановки. Я хотел бы обратиться с призывом к тем государствам — членам ОИК, которые присутствуют в этом

зале, рассмотреть этот вопрос по существу и его коренные причины, а не через призму религиозных убеждений.

Позвольте мне выделить ряд основных моментов, которые я считаю важными при рассмотрении этого вопроса. Во-первых, не существует никакой срочной ситуации, которая оправдывала бы просьбу Азербайджана о включении нового пункта в повестку дня нынешней сессии Генеральной Ассамблеи. В меморандуме, сопровождающем просьбу Азербайджана, не содержится никакой конкретной информации, и он, безусловно, не носит неотложного характера. Напротив, причины, приведенные в обоснование данной просьбы, являются полностью сфабрикованными и извращают фактическое положение дел на местах.

Бывшая автономная область Нагорный Карабах всегда была и остается населенной в основном армянами. Так что никаких изменений демографического характера там не произошло. Что касается так называемых поселений, то ни один официальный орган не проводит никакой официальной политики по заселению территорий, которые находятся под контролем местных армянских сил.

Этот конфликт привел к появлению беженцев с обеих сторон. До возникновения конфликта, согласно последней переписи азербайджанского населения советского периода, в крупных городах Азербайджана мирно проживали более 400 000 армян. Все они были силой изгнаны из своих домов и стали беженцами.

Сегодня в Азербайджане нет армян. Они стали беженцами и получили возможность вернуться собственноручно в Нагорный Карабах — и только в Карабах, который всегда был заселен преимущественно армянами.

Правительство Азербайджана может выдвигать любые обвинения и пытаться использовать понятие «поселение», суть которого имеет отношение, скорее, к другим конфликтам. Однако они одиноки в их попытках. Никто из наблюдателей, докладчиков или должностных лиц — никто из тех, кто посещал регион, — не поднимал вопроса о незаконных поселениях.

Что касается территорий, расположенных вокруг Нагорного Карабаха, то они оказались под контролем проживающих в Нагорном Карабахе ар-

мян в результате войны, развязанной Азербайджаном с целью подавить попытки народа Нагорного Карабаха добиться самоопределения мирным путем. Сегодня Азербайджан пытается представить себя жертвой в глазах международного сообщества. Однако он стал жертвой агрессивной политики и мер, осуществляемых его собственным правительством.

Население Нагорного Карабаха отреагировало на это вооруженное нападение так же, как отреагировал бы любой другой народ: они защищали свою жизнь, свои семьи, свои дома и свою землю. В настоящее время эти территории...

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Азербайджана, который выступит по порядку ведения заседания.

Г-н Алиев (Азербайджан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы сослаться на сделанное Вами ранее замечание о том, что все выступления в поддержку или против рекомендации Генерального комитета должны касаться процедурных вопросов, а не вопросов по существу. Представитель Армении затрагивает суть этого вопроса.

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Армении.

Г-н Мартirosян (Армения) (*говорит по-английски*): Правило 23 правил процедуры гласит, что прения о включении любого пункта в повестку дня «ограничиваются выступлениями трех ораторов за включение и трех — против». Я выступаю против.

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Азербайджана.

Г-н Алиев (Азербайджан) (*говорит по-английски*): Позавчера Генеральный комитет принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее, чтобы этот пункт...

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Армении, который сделает заявление по порядку ведения заседания.

Г-н Мартirosян (Армения) (*говорит по-английски*): Я еще не закончил свое выступление. Прошу разрешить мне завершить его.

В настоящее время, поскольку конфликт еще не урегулирован, эти территории служат своего рода буферной зоной между Нагорным Карабахом и Арменией. В течение 10 лет продолжается саморегулирующийся режим прекращения огня, и при этом на местах нет никаких миротворцев, которые разделяли бы конфликтующие силы. Перемирие поддерживается благодаря военному равновесию, неотъемлемым компонентом которого являются сами территории. Раз в месяц регулярный обзор проводят личный представитель нынешнего Председателя Организации Исламская конференция и его сотрудники. Его доклады представляются широкому кругу членов ОИК. Нет ни данных, ни сообщений о каких-либо инцидентах или чрезвычайных событиях, которые свидетельствовали бы об обострении ситуации.

За прошедший год мирный процесс в Нагорном Карабахе несколько активизировался. Комплекс рассматриваемых проблем включает вопросы о статусе Нагорного Карабаха, механизмах обеспечения безопасности, территориях, беженцах и вынужденных переселенцах, средствах сообщения и снятии блокады. Ни одну из этих насущных и сложных проблем нельзя рассматривать и окончательно урегулировать по отдельности, в отрыве от всего их комплекса. Опыт мирных переговоров 1990–1997 годов в рамках Минской группы ясно показывает, что без четкого определения конечного статуса Нагорного Карабаха невозможно прийти к окончательному соглашению по вопросам взаимного ухода с территорий.

Предпринимаемые сегодня Азербайджаном попытки преследуют цель создания некоего параллельного процесса, что подорвало бы перспективы мира и урегулирования конфликта. Армения намерена продолжать переговоры в рамках Минской группы и выражает готовность конструктивно работать с заместителем Председателя, с целью достичь всеобъемлющего урегулирования нагорно-карабахского конфликта. В то же время я уполномочен заявить, что, если Азербайджан будет рассматривать отдельные вопросы вне контекста их всеобъемлющего комплекса, ему придется вести переговоры по этим вопросам непосредственно с Нагорным Карабахом. Это будет соответствовать положениям ряда резолюций Совета Безопасности, на которые Азербайджан склонен ссылаться избирательно, не

обеспечивая в свою очередь соблюдения их положений.

Я хотел бы обратиться ко всем государствам-членам с просьбой не поддерживать просьбу Азербайджана о включении в повестку дня этого нового пункта.

Два дня назад, завершая заседание Генерального комитета, Вы, г-н Председатель, заявили, что этот пункт повестки дня будет фигурировать под названием «Поддержание международного мира и безопасности». Мы должны рассматривать этот вопрос и принимать соответствующие решения именно с такой точки зрения. Было заявлено, что этот новый пункт должен быть включен в повестку дня и в силу срочности его рассмотрения. Однако не было представлено фактической информации в поддержку такого заявления. В последние несколько дней выдвигается аргумент, согласно которому этот вопрос является процедурным. Однако этот так называемый процедурный вопрос может подорвать мирный процесс, что поставит под угрозу относительный мир и стабильность в регионе, и на это прямо указывали несколько делегаций. Ввиду этой потенциальной угрозы я должен спросить Генеральную Ассамблею: кто возьмет на себя ответственность за возможные последствия так называемых процедурных вопросов?

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы подчеркнуть, что мы сейчас не обсуждаем существо какого-либо вопроса.

Г-н Алиев (Азербайджан) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на тот факт, что заявление посла Армении ясно свидетельствует о наличии крупных и острых разногласий между Арменией и Азербайджаном и о необходимости их надлежащего рассмотрения этим форумом.

Очередное обвинение было выдвинуто в адрес стран, входящих в Организацию Исламская конференция (ОИК). Я хотел бы напомнить нашему армянскому коллеге о том, что ОИК является не религиозной, а политической организацией, которая имеет представителей и пользуется уважением в самых разных культурных кругах и в регионах мира.

Позавчера Генеральный комитет единогласно принял решение — я подчеркиваю тот факт, что

решение было принято единогласно — рекомендовать Генеральной Ассамблее включить пункт, озаглавленный «Положение на оккупированных территориях Азербайджана», в повестку дня текущей сессии. Решение Генерального комитета подтверждает, что просьба Азербайджана обоснована и полностью соответствует Уставу, в частности пункту 2 статьи 11, согласно которому Генеральная Ассамблея уполномочивается обсуждать любые вопросы, относящиеся к поддержанию международного мира и безопасности, поставленные перед нею любым членом Организации Объединенных Наций, а также статье 14, согласно которой Генеральная Ассамблея уполномочивается рекомендовать меры улаживания любой ситуации, независимо от ее происхождения, которая, по мнению Ассамблеи, могла бы нарушить общее благополучие или дружественные отношения между нациями.

Генеральная Ассамблея является главным органом для проведения дискуссий, принятия решений, а также является самым представительным органом Организации Объединенных Наций. Основная цель этого органа, как было задумано ее основателями, — служить в качестве форума для проведения открытых обсуждений и дискуссий по любому вопросу. В соответствии с Уставом нам, как и любому другому государству-члену, предоставляется право поднимать вопросы, которые являются жизненно важными с точки зрения безопасности, суверенитета и территориальной целостности нашей страны. Мы готовы к открытым дискуссиям и обсуждениям и считаем, что никто не должен ничего скрывать. Наша делегация убеждена в том, что каждый член Организации Объединенных Наций имеет право высказаться и быть услышанным. В противном случае, какой тогда смысл быть членом Организации Объединенных Наций? Мы убеждены в том, что Генеральная Ассамблея, соблюдающая дух и букву Устава Организации Объединенных Наций, поддержит рекомендацию Генерального комитета, которая содержится в пункте четыре документа A/59/250/Add.3.

Г-н Дженгызер (Турция) (*говорит по-английски*): Когда всего лишь два дня назад в Генеральном комитете обсуждался вопрос о включении дополнительного пункта в повестку дня пятьдесят девятой сессии Организации Объединенных Наций, озаглавленного «Положение на оккупированных территориях Азербайджана», ни члены

Комитета, ни члены каких-либо других комитетов, которые брали слово, не возражали против права государства-члена поднимать в Генеральной Ассамблее вопросы, касающиеся поддержания мира и безопасности. Именно из этого исходила Организация Исламская конференция (ОИК) с самого начала.

Международному сообществу известно, что положение на оккупированных территориях Азербайджана не претерпело никаких изменений за более чем 10 лет. Государства — члены ОИК, как и другие заинтересованные стороны, поддерживают усилия Минской группы, и особенно Пражский процесс, направленные на мирное урегулирование конфликта между Арменией и Азербайджаном.

Однако, если мы не добьемся должного понимания международным общественным мнением разочарования, которое испытывают те, кто ежедневно страдает от последствий этого затянувшегося конфликта, мы рискуем столкнуться с таким положением, когда этот вопрос также превратится в так называемый «замороженный» конфликт.

В связи с этим мы считаем, что сейчас наступило время для того, чтобы Генеральная Ассамблея серьезно рассмотрела этот вопрос на основе соответствующих резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Действуя таким образом, мы также сохраним верность духу и букве соответствующих статей нашего Устава, в соответствии с которыми на нас возложена ответственность за решение вопросов, касающихся поддержания международного мира и безопасности.

Мы искренне надеемся, что предстоящие честные, открытые дискуссии по этому вопросу послужат делу справедливого и надежного урегулирования этого конфликта, который продолжается в этом регионе в течение многих лет, с тем чтобы все населяющие его народы могли жить в надежде на установление взаимопонимания, развития сотрудничества и достижение общего прогресса в этом новом столетии.

Г-н Халид (Пакистан) (*говорит по-английски*): Азербайджан обратился с просьбой о включении нового пункта, озаглавленного «Положение на оккупированных территориях Азербайджана», в повестку дня пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Пакистан считает, что любое государство-член имеет право просить о рассмотрении вопроса, который имеет для него боль-

шое значение. В пункте 2, статьи 11 Устава, в частности, указывается, что Генеральная Ассамблея «уполномочивается обсуждать любые вопросы, относящиеся к поддержанию международного мира и безопасности, поставленные перед нею любым членом Организации». А в статье 14 предусматривается, что Генеральная Ассамблея уполномочивается рекомендовать меры мирного улаживания любой ситуации, независимо от ее происхождения, которая, по мнению Ассамблеи, могла бы нарушить общее благополучие или дружественные отношения между нациями». Таким образом, согласно Уставу, на Генеральную Ассамблею возложена ответственность за рассмотрение таких вопросов.

27 октября Генеральный комитет принял решение рекомендовать, чтобы этот вопрос был включен в повестку дня нынешней сессии Генеральной Ассамблеи. Как мы понимаем, прерогативой Генерального комитета является вынесение решений относительно процедуры, которой следует придерживаться. Хотя мы считаем, что Генеральный комитет уже принял решение в отношении процедуры, Генеральная Ассамблея может также поддержать решение Генерального комитета. Пакистан выступает за включение этого пункта в повестку дня пятьдесят девятой сессии.

Г-н Хамбургер (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. К этому заявлению присоединяются страны-кандидаты Болгария, Румыния и Хорватия, страны — участницы Процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты в члены Союза — Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония и Сербия и Черногория, а также страны — члены Европейской ассоциации свободной торговли Исландия, Лихтенштейн и Норвегия, входящей в Европейское экономическое пространство.

Будучи членами Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), страны — члены Европейского союза поддерживают последовательные усилия Минской группы, направленные на мирное урегулирование нагорно-карабахского конфликта. Недавно состоявшиеся встречи министров иностранных дел Армении и Азербайджана, которые регулярно проводились в Праге в этом году, привели к продуктивным обсуждениям. Эти обсуждения придали мощный импульс переговорам по этой проблеме. В сентябре месяце в Астане сопред-

седатели Минской группы представили президентам Армении и Азербайджана свои оценки существующей ситуации и «дорожную карту» для продолжения переговоров. В настоящее время они ожидают их ответа.

Страны — члены Европейского союза считают, что необходимо создать условия для того, чтобы столь многообещающий процесс, который ведется в рамках Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, развивался без какого-либо вмешательства. Мы понимаем обеспокоенность делегации Азербайджана, однако считаем, что нынешняя сессия не является приемлемым форумом для рассмотрения этого вопроса, что время для этого выбрано не слишком удачно, и поэтому инициатива Азербайджана может поставить под угрозу срыва ведущиеся переговоры.

В Генеральном комитете не было единодушного мнения относительно включения вопроса о нагорно-карабахском конфликте в повестку дня, и Европейский союз предпочел бы, чтобы в Генеральной Ассамблее не проводилось голосования по этому вопросу. Однако в свете этих соображений Европейский союз воздержится от голосования по этому пункту повестки дня.

Г-н Дюкло (Франция) (*говорит по-французски*): Многие из выступавших ораторов упоминали Минскую группу, и я считаю, что, с точки зрения членов Ассамблеи, было бы вполне законно и уместно изложить позицию председателей Минской группы, и я выступаю от их имени, то есть от имени Российской Федерации, Соединенных Штатов и Франции. Однако я ограничусь следующими процедурными вопросами.

Во-первых, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) занимается этим вопросом уже довольно продолжительное время. Она занимается им со всей серьезностью и активно, прежде всего в рамках Минской группы. Я приведу один пример. Недавно Минская группа выступила с инициативой о проведении Пражского процесса. Пражский процесс включает в себя встречи министров иностранных дел Азербайджана и Армении, и он уже позволил провести продуктивные обсуждения между сторонами.

На состоявшемся месяц назад в Астане совещании Содружества независимых государств Минская группа предложила провести анализ ситуации и ожидает, что стороны выскажут свое мнение. Сегодня Азербайджан выразил конкретные озабоченности по поводу положения в Нагорном Карабахе. Мы считаем, что эти озабоченности следует рассмотреть в полном объеме в этом формате и в соответствии с уже существующими процедурами.

Во-вторых, включение нового пункта в повестку дня Генеральной Ассамблеи могло бы привести к двум негативным результатам. Во-первых, учитывая уже изложенную нами ситуацию, это нанесло бы ущерб усилиям, направленным на поиски справедливого, прочного урегулирования проблемы, особенно на этом этапе. Во-вторых, это сделало бы невозможным достижение консенсуса и, следовательно, было бы контрпродуктивным. Мы считаем, что следует избегать создания подобной ситуации.

В-третьих, мы не сомневаемся в искренности делегации Азербайджана, когда она выражает свои озабоченности, но мы не считаем, что эта сессия Генеральной Ассамблеи является надлежащим форумом с точки зрения места и времени для рассмотрения данной проблемы.

В-четвертых, мы настоятельно призываем стороны взвешенно подойти к вопросу о возможности направления миссии ОБСЕ по установлению фактов в качестве одного из вариантов решения этой проблемы.

Наконец, вновь исходя из требований процедуры, мы не убеждены в том, что этот вопрос отвечает критериям срочности и важности, о которых идет речь в статье 15.

Председатель (*говорит по-французски*): Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Антигуа и Барбуда, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бруней-Даруссалам, Коморские Острова, Куба, Джибути, Ливийская Арабская Джамахирия, Саудовская Аравия, Малайзия, Мальдивские Острова, Мавритания, Сомали, Мексика, Судан, Марокко, Су-

ринам, Мьянма, Гайана, Гондурас, Нигер, Того, Нигерия, Индонезия, Оман, Иран (Исламская Республика), Пакистан, Турция, Туркменистан, Украина, Ямайка, Объединенные Арабские Эмираты, Казахстан, Узбекистан, Республика Молдова, Кыргызстан, Йемен

Голосовали против:

Армения, Гамбия

Воздержались:

Лихтенштейн, Алжир, Доминиканская Республика, Литва, Андорра, Эквадор, Люксембург, Египет, Мадагаскар, Сальвадор, Аргентина, Австралия, Эстония, Австрия, Эфиопия, Мальта, Финляндия, Франция, Маврикий, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Бельгия, Гана, Бенин, Греция, Бутан, Боливия, Гватемала, Намибия, Босния и Герцеговина, Непал, Бразилия, Нидерланды, Новая Зеландия, Болгария, Никарагуа, Буркина-Фасо, Венгрия, Бурунди, Исландия, Индия, Норвегия, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Ирландия, Панама, Израиль, Чили, Италия, Парагвай, Китай, Перу, Колумбия, Япония, Филиппины, Иордания, Польша, Конго, Португалия, Коста-Рика, Кения, Республика Корея, Хорватия, Кувейт, Румыния, Кипр, Российская Федерация, Чешская Республика, Латвия, Руанда, Ливан, Демократическая Республика Конго, Лесото, Дания, Либерия, Сент-Винсент и Гренадины Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Сербия и Черногория, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Тонга, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Вануату, Венесуэла

42 голосами против 2 при 99 воздержавшихся Генеральная Ассамблея решила включить данный пункт в свою повестку дня.

[Впоследствии делегация Гамбии уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за поступившее предложение; делегации Германии и Уругвая информировали о том, что они намеревались воздержаться.]

Председатель (*говорит по-французски*): В пункте 4(b) Генеральный комитет далее рекомендует, чтобы этот пункт был рассмотрен непосредственно на пленарном заседании.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает, чтобы этот пункт был рассмотрен непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы информировать членов Ассамблеи о том, что пункт, озаглавленный «Положение на оккупированных территориях Азербайджана», становится пунктом 163 повестки дня нынешней сессии.

В пункте 5 того же документа Генеральный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее, чтобы пункт 36 повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» и пункт 37 повестки дня «Вопрос о Палестине» рассматривались по отдельности.

Могу ли я считать, Генеральная Ассамблея желает рассматривать по отдельности пункт 36 повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» и пункт 37 повестки дня «Вопрос о Палестине»?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Израиля.

Г-н Коэн (Израиль) (*говорит по-английски*): Позвольте мне выразить мое разочарование по поводу решения Генерального Комитета рекомендовать Ассамблее рассматривать по отдельности пункт 36 повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» и пункт 37 повестки дня «Вопрос о Палестине», которые, согласно прежнему решению, должны были рассматриваться совместно. Условием достижения прогресса является эффективность, а это решение явно не продиктовано стремлением достичь эффективности.

Всего несколько недель назад наша Ассамблея провела совместные прения по пункту 52 повестки дня «Активизация работы Генеральной Ассамблеи» и по пункту 54 повестки дня «Укрепление системы Организации Объединенных Наций». Эти, а также другие инициативы, например, те, которые изложены в Декларации тысячелетия, требуют более эффективного подхода к нашей работе, что позволяет избежать повторения и дублирования. Как отметил

Генеральный секретарь в докладе «Укрепление роли Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований», Генеральная Ассамблея

«рассматривает слишком много перекликающихся вопросов с частотностью, которая подчас неоправданна». (A/57/387, пункт 16)

Однако значительных улучшений можно добиться в том случае, если объединить эти перекликающиеся пункты и рассматривать тесно взаимосвязанные вопросы в рамках единого обсуждения, что усилит их политическую значимость и воздействие.

Эти цели преследуются на многих направлениях. Например, эффективным было принятое в этом году решение совместно рассматривать пункт 11 повестки дня «Доклад Совета Безопасности» и пункт 53 повестки дня «Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и связанные с этим вопросы». Однако вызывает сожаление тот факт, что одним из тех обособленных вопросов, которые не подвергаются рационализации, активизации и реформированию, является араб-израильский конфликт. В ходе пятьдесят восьмой сессии Израилю было посвящено в общей сложности 20 заседаний Генеральной Ассамблеи. В отличие от этого проблеме всемирной борьбы с голодом не было посвящено ни одного заседания, а проблеме ВИЧ/СПИДа — только два заседания. Это обстоятельство никоим образом не способствует укреплению авторитета и престижа Организации Объединенных Наций и не содействует конструктивному участию Генеральной Ассамблеи в мировых делах, в том числе на Ближнем Востоке.

Как мы неоднократно демонстрировали на протяжении многих лет, мы полны готовности рассматривать проблемы, возникшие в связи со сложной ситуацией в нашем регионе. Однако — по крайней мере за счет рационализации этих прений — мы смогли бы подходить к этим проблемам более решительно, серьезно и эффективно. Именно по этой причине мы считаем решение Генерального комитета недалеким и противоречащим целям активизации работы и проведения реформы, которые должны определять деятельность этого органа во всех аспектах. Однако, не желая нарушать

консенсус, мы просто заявляем о своем несогласии с этим решением.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения четвертого доклада Генерального комитета.

Пункт 15 повестки дня (*продолжение*)

Выборы для заполнения вакансий в главных органах:

б) Выборы восемнадцати членов Экономического и Социального Совета

Председатель (*говорит по-французски*): Как члены Ассамблеи, вероятно, помнят, сегодня, после окончания состоявшегося вчера 45-го пленарного заседания, по-прежнему остались незаполненными два места: одно — от восточноевропейских государств и одно — от государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры сейчас мы приступим к третьему туру тайного голосования для заполнения двух оставшихся мест.

Третий тур голосования будет ограничен кандидатурами двух государств из числа восточноевропейских государств, которые не были избраны в ходе предыдущего голосования, это Албания и бывшая югославская Республика Македония; и двух государств из числа стран Латинской Америки и Карибского бассейна, которые не были избраны в ходе предыдущего голосования, это Коста-Рика и Венесуэла. Это делается в соответствии с правилом 94 правил процедуры.

Прежде чем мы приступим к процессу голосования, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что согласно правилу 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосование, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Теперь мы приступаем к процессу голосования.

Сейчас будут розданы бюллетени, помеченные буквами “С” и “D”.

Я попрошу представителей вписать в бюллетени названия государств, за которые они желают

голосовать. Бюллетени, помеченные буквой “С” и предназначенные для восточноевропейских государств, будут объявлены недействительными, если в них будет значиться название иного государства, кроме Албании или бывшей югославской Республики Македония, или же если в них будут значиться названия более чем одного государства. Бюллетени, помеченные буквой “D” и предназначенные для государств Латинской Америки и Карибского бассейна, будут объявлены недействительными, если в них будет значиться название иного государства, кроме Коста-Рики или Венесуэлы, или же если в них будут значиться названия более чем одного государства.

По приглашению Председателя г-жа Иоанну (Кипр), г-н Сейюм (Эритрея), г-н Маллия (Мальта), г-н Мичанек (Чешская Республика), г-жа Фрикот (Сент-Люсия) и г-н Реалини (Монако) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 15 м. и возобновляется в 11 ч. 55 м.

Председатель (*говорит по-французски*): Результаты голосования следующие:

Группа С — Восточноевропейские государства

Общее число поданных бюллетеней	172
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	172
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	171
Требуемое большинство в две трети голосов:	114
Число полученных голосов:	
Албания	118
Бывшая югославская Республика Македония	53

Группа D — Государства Латинской Америки и Карибского бассейна

Общее число поданных бюллетеней	172
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	172
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	171
Требуемое большинство в две трети голосов:	114
Число полученных голосов:	
Коста-Рика	112
Венесуэла	59

Получив требуемое большинство голосов, Албания избирается членом Экономического и Социального Совета на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2005 года.

Председатель (говорит по-французски): Еще остается заполнить одно место от Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

В этой связи мы приступаем к третьему ограниченному голосованию. Этот четвертый раунд голосования будет ограничен двумя государствами из Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, которые не были избраны, но получили самое большое число голосов в ходе предыдущего голосования: это Коста-Рика и Венесуэла. Голосование проводится в соответствии с правилом 94 правил процедуры.

Прежде чем мы приступим к процессу голосования, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать заседания, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Сейчас мы приступим к голосованию.

Сейчас будут распространяться бюллетени с пометкой "D".

Я хотел бы просить представителей указать в бюллетене название государства, за которое они желают голосовать. Бюллетени с пометкой «D» для Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна будут признаны недействительными, если в них будет указано название другого государства, а не Коста-Рики или Венесуэлы, или если в них будут указаны более чем одно государство.

По приглашению Председателя г-жа Иоанну (Кипр), г-н Сейюм (Эритрея), г-н Малля (Мальта), г-н Мицанек (Чешская Республика), г-жа Фрикот (Сент-Люсия) и г-н Реалини (Монако) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 12 ч. 10 м. и возобновляется в 12 ч. 30 м.

Председатель (говорит по-французски): Результаты голосования следующие:

Группа D — Государства Латинской Америки и Карибского бассейна

Общее число поданных бюллетеней	173
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	172
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	170
Требуемое большинство в две трети голосов:	114
Число полученных голосов:	
Коста-Рика	130
Венесуэла	40

Получив требуемое большинство в две трети голосов, Коста-Рика избирается членом Экономического и Социального Совета на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2005 года.

Председатель (говорит по-французски): Таким образом членами Экономического и Социального Совета на трехлетний срок полномочий, начи-

нающийся 1 января 2005 года, избраны следующие 18 государств: Албания, Австралия, Бразилия, Чад, Китай, Коста-Рика, Демократическая Республика Конго, Дания, Гвинея, Исландия, Индия, Литва, Мексика, Пакистан, Российская Федерация, Южная Африка, Таиланд и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Я поздравляю государства, избранные членами Экономического и Социального Совета, и благодарю счетчиков голосов за оказанное ими в ходе этих выборов содействие.

На этом мы завершаем рассмотрение подпункта (b) пункта 15 повестки дня.

Прежде чем закрыть заседание, я хотел бы напомнить членам Генеральной Ассамблеи о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 17 сентября 2004 года, Генеральная Ассамблея постановила, что на протяжении двух последних недель Рамадана, то есть с понедельника 1 ноября 2004 года по четверг 11 ноября 2004 года пленарные заседания и заседания главных комитетов будут проводиться с 9 ч. 30 м. до 12 ч. 30 м. и с 14 ч. 30 м. до, самое позднее, 17 ч. 30 м.

Заседание закрывается в 12 ч. 35 м.